


ORIGINAL
 ORIGINAL
 ОРИГИНАЛ

КОПИЕ
 COPY
 КОПИЯ

Celkový počet vystavených kopií
 Total number of copies issued
 Количество выданных копий

<p>1.1 Jméno a adresa odesílatele: <i>Name and address of consignor:</i> Название и адрес грузоотправителя:</p>	<p>1.2 Číslo osvědčení: <i>Certificate No.:</i> Сертификат №:</p>
<p>1.3 Jméno a adresa příjemce: <i>Name and address of consignee:</i> Название и адрес грузополучателя:</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Úřední předvývozní doprovodné osvědčení pro živá prasata přepravovaná mezi členskými státy EU a určená k porážení a pro jejich maso určené k vývozu do Ruské federace</p> <p><i>Official pre-export support certificate for live pigs moved between Member States of the EU, intended for slaughter and meat of which is intended for export to the Russian Federation</i></p> <p>Официальный до-экспортный пособный сертификат на транспортируемые между странами-членами Европейского союза живые предназначенные к убою свини и на предназначенное к экспорту в Российскую Федерацию их мясо свинину</p> </div>
<p>1.4 Místo původu: <i>Place of origin:</i> Место происхождения:</p> <p>1.4.1 Název a číslo schválení (pokud existuje) zařízení/hospodářství: <i>Name and approval number (where applicable) of the establishment/holding:</i> Название и номер регистрации (пока он существует) предприятия/хозяйства:</p> <p>1.4.2 Adresa: <i>Address:</i> Адрес:</p>	
<p>1.5 Členský stát původu: <i>Member State of origin:</i> Страна-член происхождения:</p>	
<p>1.6 Místo určení: <i>Place of destination:</i> Место направления:</p> <p>1.6.1 Název a číslo schválení (pokud existuje) zařízení: <i>Name and approval number (where relevant) of the establishment:</i> Название и номер регистрации (пока он существует) предприятия:</p>	<p>1.7 Správní území původu <i>Administrative territory of origin</i> Административная территория происхождения:</p>
<p>1.6.2 Adresa: <i>Address:</i> Адрес:</p>	<p>1.8 Příslušný orgán členského státu (ústřední): <i>Competent authority in the Member State (central):</i> Компетентное ведомство в стране-члену (центральное):</p>
	<p>1.9 Příslušný orgán členského státu (místní): <i>Competent authority in the Member State (local):</i> Компетентное ведомство в стране-члену (местное):</p>

<p>1.10 Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> Транспорт: (registrační značky / <i>(registration marks / номера регистрации)</i>)</p>	<p>1.11 Členský stát určení: <i>Member State of destination:</i> Страна-член направления:</p> <p>1.12 Podrobnosti označení zásilky (včetně čísla plomby/pečeti kontejneru) <i>Consignment identification details (including any container seal numbers)</i> Детальная маркировка (в том числе номер пломбы/печати контейнера):</p>
<p>1.13 Číslo schválení dodavatele: <i>Dealer's approval number:</i> <i>Регистрационный номер торговца:</i></p>	<p>1.14 Plemeno zvířat: <i>Breed of animals:</i> <i>Порода животных:</i></p> <p>1.15 Počet zvířat: <i>Number of animals:</i> Количество животных:</p>
<p>2. Identifikace zvířat <i>Identification of animals</i> Идентификация животных</p>	
<p>3. Veterinární potvrzení <i>Health information</i> Информация о состоянии здоровья:</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzují, že výše uvedená prasata: <i>I, the undersigned state/official veterinarian certify that the pigs referred above:</i> Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю, что выше указанные свини:</p> <p>– jsou klinicky zdravá a pocházejí z hospodářství a/nebo správného území úředně prostého nálezů zvířat včetně⁽¹⁾: <i>are clinically healthy and originate from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including⁽¹⁾:</i> клинически здоровы и происходят из хозяйств и/или административной территории официально свободных(ой) от заразных болезней животных, в том числ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> • afrického moru prasat – v posledních 3 letech na území EU s výjimkou Sardinie; <i>African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia;</i> африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии; • svinčiny a kuhlavy – v posledních 12 měsících na území členského státu EU; <i>foot-and-mouth diseases – during the last 12 months in the territory of the EU Member State;</i> ящура – в течение последних 12 месяцев на территории ЕС; • vezikulární choroby prasat – v posledních 12 měsících na území členského státu EU nebo na správním území, které se dělí na federální země, provincie, departmány; <i>swine vesicular disease – during the last 12 months in the territory of the EU Member State or administrative territory for countries which have division in federal lands, provinces, departments;</i> везикулярной болезни свиней – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или на административной территории разделяемой на федеративные страны, провинции, департаменты; • klasického moru prasat, enterovirové encefalomyelitidy prasat (těšinské choroby) – v posledních 12 měsících na správním území členského státu EU (provincie, země atd.); <i>classical swine fever, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State (province, land, etc);</i> классической чумы свиней, энтеровирусного энцефаломyelиты свиней (болезни Тешена) – в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинция, земля, и пр.); • Aujeszkyho choroby⁽²⁾ – v posledních 12 měsících na správním území (město, kraj, okres atd.); <i>Aujeszky's disease⁽²⁾ – during the last 12 months in the administrative territory (municipality, county, district etc.);</i> болезни Ауески⁽²⁾ – в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (город, край, район, и пр.); • trichinelózy – v posledních 3 letech v hospodářstvích; <i>trichinellosis – within the last 3 years in the premises;</i> трихинеллеза – в течение последних 3 лет в хозяйстве; • sněti slezinné – v posledních 20 dnech v hospodářstvích; <i>anthrax – within the last 20 days in the premises;</i> сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве; 	

- červenky prasat – u zvířat nebyly zjištěny klinické příznaky v hospodářstvích, která odesílají prasata na jatky.
swine erysipelas – no clinical signs have been found in the animals in the premises sending the animals for slaughter.
рожи свиней – у животных в отправляющих к убою животных хозяйствах не обнаружены клинические симптомы.

- nebyla vystavena působení přirozených nebo syntetických estrogenů, hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik, pesticidů a jiných léčiv podaných před porážkou později, než je povoleno v návodech k jejich použití.

were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, pesticides and other drugs, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.

не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других лекарств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

Místo:

Place:

Место:

Datum:

Date:

Дата:

Úřední razítko:

Official stamp:

Печать:

Podpis úředního veterinárního lékaře:

Signature of the official veterinarian:

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Jméno a funkce hůlkovým písmem:

Name and position in capital letters:

Ф.И.О. и должность печатными буквами:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení.

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.

- (1) Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006.
Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.
Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.
- (2) Podmínka platí pouze pro vývozy drobů (hlav, hrudních a břišních vnitřností a orgánů) a odřezků.
The condition applies only to exports of offal (head and thoracic and abdominal viscera and organs) and trimmings.
Данное условие относится только к экспорту субпродуктов (голова, брюшина, грудные и брюшные внутренние органы) и тримминга.